

إعلان دعوة للاشتراك في مناقصة عمومية - Invitation Announcement for Participation in Public Tender

عملاً بالمذكرة رقم ٤/هـ.ش.ع/٢٠٢٢ - 4/P.P.A/2022

الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ١٩/٨/٢٠٢٢ - Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022

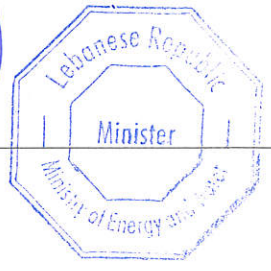
Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارية
Buyer's Address	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	عنوان الجهة الشارية
Information About the Deal		معلومات عن الصفقة	
Registration number	116/T/1348 Dated 25 SEP 2024	١١٦ ت/١٣٤٨ تاريخ 25 SEP 2024	رقم التسجيل
Title of the Deal	Subject to the extension of the fuel oil contract No. MP/ILA/2023/XS/41 signed between the Ministry of Energy and Water and SOMO till January/2025. Loading a quantity of Iraqi fuel oil product during the months of November, and December/2024, and January /2025, and supplying a quantity of Gas Oil product during the months of November, and December/2024, and January /2025 for Electricite Du Liban needs.	مع مراعاة تمديد عقد الفيول أويل العراقي رقم MP/ILA/2023/XS/41 الموقع بين وزارة الطاقة والمياه وشركة تسويق النفط لغاية كانون الثاني/٢٠٢٥. تحميل كمية من الفيول أويل العراقي خلال الأشهر تشرين الثاني، وكانون الأول/٢٠٢٤، وكانون الثاني/٢٠٢٥ وتوريد كمية من مادة الغاز أويل خلال الأشهر تشرين الثاني، وكانون الأول/٢٠٢٤، وكانون الثاني/٢٠٢٥ للبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	Purchase of two cargoes of gas oil product as follows: - The first cargo of a quantity of /60,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the month of November/2024 in two lots during a delivery window to be determined later. - The second cargo of a quantity of /60,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the month of December/2024 in two lots during a delivery window to be determined later. - The third cargo of a quantity of /60,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the month of January/2025 in two lots during a delivery window to be determined later. According to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 116/T/1348 dated 25 SEP 2024.	شراء من مادة الغاز أويل على الشكل التالي: - الشحنة الأولى بكمية /٦٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، على قسمين خلال شهر تشرين الثاني/٢٠٢٤، فترة تسليم تحدد لاحقاً. - الشحنة الثانية بكمية /٦٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، على قسمين خلال شهر كانون الأول/٢٠٢٤، فترة تسليم تحدد لاحقاً. - الشحنة الثالثة بكمية /٦٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % / - ١٠ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، على قسمين خلال شهر كانون الثاني/٢٠٢٥، فترة تسليم تحدد لاحقاً. وذلك وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١١٦ ت/١٣٤٨ تاريخ 25 SEP 2024.	وصف الصفقة
Type of Award	Supplies.	لوازم.	نوع التوريد
Awarding Method	Public Tender basis price offers.	مناقصة عمومية على أساس تقديم أسعار.	طريقة التوريد
Awarding	The lowest Price.	السعر الأدنى.	ارساء التوريد
Estimated value of the project		-----	القيمة التقديرية للمشروع.
Tender Document MEW-DGO-PPL-Swap Public Tender for the Purchase of GO and/or FO (A) and/or FO (B) and/or Diesel (ULSD) 10 ppm Gas Oil		بذل دفتر الشروط	

FW

Lebanese Republic
Minister

Allowance			
Other Languages	The Tender Document is available in English Language in addition to the Arabic Language.	ان دفتر الشروط متوفر باللغة الإنجليزية إضافة إلى اللغة العربية.	لغات أخرى
Standards and Procedures	As per the Public Tender No. 116/T/ dated 1- A letter of commitment 2- Price. 3- Bid bond format. 4- Delivery schedule. 5- Integrity Declaration. 6- Technical specifications of the product(s). 7- Technical requirements of discharge port(s) /berth(s). 8- Performance bond format. 9- Bidders participating conditions. 10- Business Volume of the Bidder. 11- Pricing /Premium of Iraqi Oil Marketing Company (SOMO) to be advised. 12- SOMO laycan to load under Leg (1) to be advised. 13- The bidder should be accepted by SOMO.	استناداً إلى دفتر الشروط رقم ١١٦/ت/ تاريخ ١- كتاب تعهد. ٢- السعر. ٣- نص كتاب ضمان جدية العرض. ٤- جدول التسليم. ٥- تصريح النزاهة. ٦- المواصفات الفنية للمنتج/ للمنتجات. ٧- المتطلبات الفنية لمرافأ (مرافئ) / مصب (مصبات) التفريغ. ٨- نص كتاب ضمان حسن التنفيذ. ٩- شروط مشاركة العارضين. ١٠- حجم أعمال العارض. ١١- سعر/ جعالة شركة تسويق النفط العراقية (SOMO) ويبلغ لاحقاً. ١٢- المدى الزمني المحدد من SOMO للتحميل في القسم (١) ويبلغ لاحقاً. ١٣- أن يكون العارض مقبولاً من شركة SOMO.	معايير وإجراءات

Dates / Deadlines / Place		تواريخ/ مهل/ أماكن	
Date of the bidding session (opening bids).	On Friday dated 18/10/2024, at 10:30 Beirut local time.	يوم الجمعة الواقع فيه ١٨/١٠/٢٠٢٤ على الساعة ١٠:٣٠ توقيت بيروت المحلي.	موعد جلسة التزيم (فتح العروض)
The date of publishing the announcement on the central electronic platform of the Public Procurement Authority.	-----	-----	تاريخ نشر الاعلان على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام (خاص بهيئة الشراء العام)
The deadline for submitting requests for clarification.	08/10/2024	٢٠٢٤/١٠/٠٨	الموعد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح
Deadline for responding to requests for clarification.	11/10/2024	٢٠٢٤/١٠/١١	الموعد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح
Deadline for submission of offers.	On Friday dated 18/10/2024, at 10:00 Beirut local time.	يوم الجمعة الواقع فيه ١٨/١٠/٢٠٢٤ على الساعة ١٠:٠٠ توقيت بيروت المحلي.	الموعد النهائي لتقديم العروض
Offer Validity.	Till Monday dated 18/11/2024 included.	لغاية يوم الاثنين الواقع فيه ١٨/١١/٢٠٢٤ ضمناً.	مدة صلاحية العرض
Place of receiving the Tender Document	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor And/or the following official website address of the Directorate General of Oil: www.dgo.gov.lb	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني. و/أو الموقع الالكتروني الرسمي للمديرية العامة للنفط التالي: www.dgo.gov.lb	مكان استلام دفتر الشروط
Place of Bidding:	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	مكان تقديم العروض
Place of offers Evaluation	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	مكان تقييم العروض
Bid Bond		ضمان العرض	
Amount of the Bid Bond	100,000 U.S. Dollars.	١٠٠,٠٠٠/ دولار أميركي.	قيمة ضمان العرض
Validity of the Bid Bond	16/12/2024	٢٠٢٤/١٢/١٦	مدة صلاحية ضمان العرض

Contract Duration.	Eight months / As per clause 20 of the Tender Document No.116/T/ 1348 dated 25 SEP 2024	ثمانية أشهر/ حسب المادة ٢٠ من دفتر الشروط رقم ١١٦/ت/٢٤٩ تاريخ ٢٥ سبتمبر ٢٠٢٤	مدة العقد
Opening price (for public auction)		سعر الافتتاح (خاص بالمزايدة العمومية)	
Amount of the opening price.	-----	-----	قيمة سعر الافتتاح
You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail: dgo@energyandwater.gov.lb		يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني: dgo@energyandwater.gov.lb	
Minister of Energy and Water	 		وزير الطاقة والمياه
Dr. Walid Fayad			د. وليد فياض